

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

1 juli 2015

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**over de erkenning van de Armeense genocide
naar aanleiding van de herdenking van de
honderdste verjaardag ervan**

(ingediend door
de heer Stéphane Crusnière c.s.)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

1^{er} juillet 2015

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

**relative à la reconnaissance du génocide
arménien à l'occasion de la commémoration
de son centenaire**

(déposée par
M. Stéphane Crusnière et consorts)

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
PP	:	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000:	Parlementair document van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000:	Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publicaties@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De indieners van dit voorstel van resolutie is het erom te doen dat de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers actief en ten volle meewerkt aan de gedachtenisplicht rond de herdenking van de honderdste verjaardag van de door het Ottomaanse Rijk gepleegde genocide op de Armeniërs.

Wie de zaken slecht benoemt, draagt bij tot het kwaad in de wereld, zei Albert Camus. Voor de indieners van dit voorstel van resolutie kan geen sprake zijn van een waardige en vredebevorderende herdenking, als niet eerst ondubbelzinnig wordt erkend dat de moordpartijen en de tragische gebeurtenissen waarvan de Armeniërs tussen 1915 en 1917 het slachtoffer waren op het grondgebied van het Ottomaanse Rijk, als genocide moeten worden bestempeld.

Het moge duidelijk zijn dat het niet de rol is van de Kamer zich in de plaats te stellen van een rechterlijke instantie om zich uit te spreken over de juridische kwalificatie van de misdaden die tussen 1915 en 1917 tegen de Armeniërs zijn gepleegd, of over de juridische en doctrinaire discussies omtrent de mogelijkheid om die misdaden met terugwerkende kracht als genocide aan te merken.

Dat neemt niet weg dat de indieners, aanknopend bij het herinneringswerk dat ons land al heeft aangevat, deze herdenking van de honderdste verjaardag van de Armeense genocide als een essentieel *momentum* beschouwen. De Kamer zou aldus een daad stellen die geen juridische gevolgen heeft. Ze stelt een plechtige politieke daad die erin bestaat te erkennen dat de moordpartijen op de Armeniërs, gelet op de aard en de specifieke kenmerken ervan, overeenstemmen met de definitie van de misdaad "genocide" als vervat in het Verdrag inzake de voorkoming en de bestraffing van genocide, ondertekend te Parijs op 9 december 1948. De indieners van dit voorstel van resolutie zien dit initiatief als een bijdrage aan het proces van verzoening tussen de Republiek Turkije en de Republiek Armenië.

Wat er ook van zij, met dit initiatief geven de indieners van dit voorstel van resolutie blijk van steun en vriendschap voor de Turken en de Armeniërs, en veroordelen zij elke stigmatisering van gemeenschappen die niet in verband kunnen worden gebracht met feiten die meer dan honderd jaar geleden in het Ottomaanse Rijk zijn gepleegd. Het onontbeerlijke herdenkingswerk mag niet

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Pour les auteurs de la présente proposition de résolution, il s'agit pour la Chambre des représentants de Belgique de participer pleinement et sans réserve au travail de mémoire qui entoure les commémorations du centenaire du génocide arménien perpétré par l'Empire ottoman.

"Mal nommer les choses, c'est ajouter au malheur du monde", disait Albert Camus. Pour les auteurs de la présente proposition de résolution, il ne peut y avoir de commémoration digne et porteuse de paix s'il n'y a pas préalablement une reconnaissance sans ambiguïté que les massacres et les actes tragiques perpétrés entre 1915 et 1917 contre les Arméniens sur le territoire de l'Empire ottoman constituent un génocide.

Il n'est pas inutile de rappeler que la Chambre n'a pas vocation à se substituer à une instance judiciaire pour se prononcer sur la qualification juridique des crimes perpétrés à l'égard des Arméniens entre 1915 et 1917 et sur les débats juridiques et doctrinaux qui entourent la possibilité de recourir à la rétroactivité pour les qualifier de génocide.

Il n'en demeure pas moins que dans la continuité du travail de mémoire déjà entamé par notre pays, il s'agit pour les auteurs de considérer cette commémoration du centenaire du génocide arménien comme un *momentum* essentiel. Ce faisant, la Chambre pose un acte qui n'emporte pas de conséquences juridiques. Elle pose un acte politique solennel consistant à reconnaître qu'en raison de leur nature et de leur spécificité, les massacres dont les Arméniens ont été victimes correspondent à la définition du crime de génocide contenue dans la Convention de Paris du 9 décembre 1948 pour la prévention et la répression du crime de génocide. Les auteurs de la présente proposition de résolution considèrent cette initiative comme une contribution au processus de réconciliation entre la République de Turquie et la République d'Arménie.

En toute hypothèse, les auteurs de la présente proposition de résolution placent leur initiative dans un esprit de soutien et d'amitié à l'égard des Turcs et des Arméniens et condamnent toute stigmatisation de communautés qui ne peuvent être associées à des faits commis il y a plus de cent ans au sein de l'Empire ottoman. L'indispensable travail de mémoire ne saurait avoir

tot gevolg hebben dat de spanningen toenemen, maar moet daarentegen leiden tot verzoening.

Tot slot vinden de indieners dat de herdenking van de honderdste verjaardag van de Armeense genocide een kans biedt om te pleiten voor de invoering, op internationaal niveau, van een internationale dag ter herdenking van de genocides; het is de bedoeling aldus het recht van alle volkeren en naties van de wereld op vrede en waardigheid in herinnering te brengen.

pour effet d'accroître des tensions. Il doit, au contraire, conduire à la réconciliation.

Enfin, les auteurs considèrent que la commémoration du centenaire du génocide arménien constitue l'occasion de plaider pour l'instauration à l'échelle internationale d'une journée internationale de commémoration des génocides afin de rappeler le droit de tous les peuples et de toutes les nations du monde à la paix et à la dignité.

Stéphane CRUSNIÈRE (PS)
Özlem ÖZEN (PS)
Philippe BLANCHART (PS)
Gwenaëlle GROVONIUS (PS)

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS,

A. verwijst naar de op 26 maart 1998 door de Senaat aangenomen resolutie betreffende de genocide in 1915 van de in Turkije levende Armeniërs (Stuk Senaat 1-736/3); pro memorie: het Belgisch Parlement heeft de Turkse regering via die resolutie verzocht de historiciteit te erkennen van de genocide die de laatste regering van het Ottomaanse Rijk in 1915 heeft gepleegd, en heeft tevens zijn steun uitgesproken voor de initiatieven tot dialoog tussen Turkije en Armenië;

B. verwijst naar het voorstel van resolutie betreffende de genocide in 1915 op de in het toenmalige Ottomaanse Rijk levende Armeniërs (DOC 50 2321/008), aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers op 8 april 2003;

C. verwijst naar de resolutie van het Europees Parlement van 15 april 2015 over de honderdjarige herdenking van de Armeense genocide;

D. verwijst naar de door de Nederlandse Tweede Kamer op 9 april 2015 aangenomen motie over de toenadering tussen Turkije en Armenië (34 000 V, nr. 64);

E. verwijst naar de resolutie (PIK-Nr. 383/2015) van 22 april 2015 van het parlement van de Republiek Oostenrijk, waarbij de Armeense genocide ten tijde van het Ottomaanse Rijk wordt veroordeeld;

F. verwijst naar de resolutie van de Kamer van volksvertegenwoordigers van het Groothertogdom Luxemburg van 6 mei 2015 over de Armeense genocide;

G. wijst erop dat het in 2015 honderd jaar geleden is dat het Ottomaanse Rijk de Armeense genocide heeft gepleegd;

H. attendeert erop dat het Europees Parlement, als ook een toenemend aantal parlementen wereldwijd (onder meer parlementen van EU-lidstaten), de Armeense genocide hebben erkend als genocide in de zin van het Verdrag van Parijs van 9 december 1948 inzake de voorkoming en de bestraffing van genocide;

I. geeft aan dat de Republiek Turkije een belangrijk en achtenswaardig gebaar zou stellen door de misdrijven die op het einde van het Ottomaanse Rijk jegens de Armeniërs werden gepleegd, als genocide te erkennen;

PROPOSITION DE RÉOLUTION

LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS,

A. vu la résolution de Philippe Mahoux et consorts adoptée par le Sénat le 26 mars 1998 relative au génocide des Arméniens de Turquie en 1915 (S 1-736/3) et rappelant que par l'adoption de cette résolution le parlement belge a invité le gouvernement turc à reconnaître la réalité du génocide perpétré en 1915 par le dernier gouvernement de l'Empire ottoman et a soutenu les initiatives de dialogue entre la Turquie et l'Arménie;

B. vu la proposition de résolution relative au génocide dont les Arméniens de l'ex-Empire ottoman ont été victimes en 1915 (DOC 50 2321/008), adoptée en commission des Relations extérieures de la Chambre des représentants le 8 avril 2003;

C. vu la résolution adoptée par le Parlement européen le 15 avril 2015 sur le centenaire du génocide arménien;

D. vu la motion adoptée par la *Tweede Kamer* néerlandaise le 9 avril 2015 sur le rapprochement entre la Turquie et l'Arménie;

E. vu la résolution (PIK-Nr. 383/2015) adoptée par le Parlement de la République autrichienne le 22 avril 2015, condamnant le génocide des Arméniens dans l'Empire ottoman;

F. vu la résolution adoptée par la Chambre des Députés du Grand-Duché de Luxembourg le 6 mai 2015 relative au génocide arménien;

G. considérant que l'année 2015 marque le centenaire du génocide arménien perpétré par l'Empire ottoman;

H. considérant que le Parlement européen ainsi qu'un nombre croissant de parlements à travers le monde — et notamment des parlements d'États membres de l'Union européenne — reconnaissent le génocide arménien comme génocide au sens de la Convention de Paris du 9 décembre 1948 pour la prévention et la répression du crime de génocide;

I. considérant que la reconnaissance des crimes commis contre les Arméniens à la fin de l'Empire ottoman comme génocide constituerait un geste important et honorable de la part de la République turque;

J. is ingenomen met de inspanningen van het Turkse middenveld en wijst op de verklaringen van de president van de Republiek Turkije, Recep Tayyip Erdogan, alsook van de premier van de Republiek Turkije, Ahmet Davutoglu, waarin zij hun medeleven aan de Ottomaanse Armeniërs betuigen en erkennen dat hen veel leed is aangedaan;

K. geeft aan dat de nagedachtenis en de erkenning van de historische waarheid essentiële factoren zijn bij het uitbouwen van de toekomst en bij de inspanningen van elke generatie om de herhaling van tragedies uit het verleden te voorkomen, alsook dat de instandhouding van de herinnering een wezenlijke plicht is voor alle volkeren en de internationale gemeenschap;

L. wijst erop dat ernstig historisch denkwerk de feiten niet uit hun context mag lichten, *in casu* de historische gebeurtenissen van 1912-1922 — de Balkanoorlogen, de Eerste Wereldoorlog en de Grieks-Turkse oorlog — die erg veel slachtoffers van velerlei herkomst hebben geëist, onder wie heel wat Turken en moslims; maar stipt aan dat de verklaring van die context niet mag dienen om de aard en de specificiteit van de feiten die tegen de Armeniërs zijn gepleegd, te minimaliseren;

M. neemt nota van het betoog van de Belgische eerste minister in de plenaire vergadering van de Kamer van volksvertegenwoordigers op 18 juni 2015, waarmee hij het standpunt van de Belgische regering aangaf, namelijk dat de tragische gebeurtenissen tussen 1915 en 1917, waarvoor de laatste regering van het Ottomaanse Rijk de verantwoordelijkheid draagt, als genocide moeten worden beschouwd;

1. is van oordeel dat de tragische gebeurtenissen tussen 1915 en 1917, waarvoor de laatste regering van het Ottomaanse Rijk de verantwoordelijkheid draagt, als genocide moeten worden aangemerkt;

2. moedigt de nationale of internationale rechtscolleges aan om zich over die onderwerpen uit te spreken;

3. eert in dit jaar van de honderdste verjaardag van het begin van de Armeense genocide de nagedachtenis van de slachtoffers die hun leven hebben verloren in het Ottomaanse Rijk, en sluit zich aan bij de herdenking van de honderdste verjaardag van de Armeense genocide in een geest van solidariteit, vrede en dialoog tussen de volkeren;

4. moedigt Armenië en Turkije aan te ijveren voor de normalisering van hun betrekkingen, waardoor een verzoening van het Armeense en het Turkse volk mogelijk wordt gemaakt in een geest van waarachtigheid en wederzijds respect;

J. saluant les efforts accomplis par la société civile turque et rappelant les déclarations de Recep Tayyip Erdogan, président de la République de Turquie, et d'Ahmet Davutoglu, premier ministre de la République de Turquie, qui ont adressé leurs condoléances aux Arméniens ottomans et reconnu les grandes souffrances commises à leur égard;

K. considérant que la mémoire et la reconnaissance de la vérité historique sont des facteurs essentiels dans la construction de l'avenir et dans les efforts de chaque génération pour éviter la répétition des tragédies du passé et que le travail de mémoire est un devoir essentiel pour tous les peuples et la communauté internationale;

L. considérant qu'une réflexion historique sérieuse ne peut isoler des faits de leur contexte, en l'occurrence celui d'événements historiques — guerres balkaniques, première guerre mondiale et guerre gréco-turque — de la période 1912-1922 qui ont causé de très nombreuses victimes de toutes origines, dont de très nombreux Turcs et musulmans; considérant toutefois que l'explication de ce contexte ne peut servir à minimiser la nature et la spécificité des faits commis à l'égard des Arméniens;

M. prenant acte des propos tenus par le premier ministre en séance plénière de la Chambre le 18 juin 2015, indiquant que la position du gouvernement belge est que "les événements tragiques survenus entre 1915 et 1917, et dont le dernier gouvernement de l'Empire ottoman est responsable, doivent être qualifiés de génocide";

1. estime que les événements tragiques survenus entre 1915 et 1917, et dont le dernier gouvernement de l'Empire ottoman est responsable, doivent être qualifiés de génocide;

2. encourage les juridictions nationales ou internationales à se prononcer sur les sujets;

3. en cette année qui marque le centenaire du début du génocide arménien, rend hommage à la mémoire des victimes qui ont perdu leur vie dans l'Empire ottoman et se joint à la commémoration du centenaire du génocide arménien dans un esprit de solidarité, de paix et de dialogue entre les peuples;

4. encourage l'Arménie et la Turquie à œuvrer en faveur de la normalisation de leurs relations, permettant une réconciliation des peuples arménien et turc dans un esprit de vérité et de respect mutuel;

5. eert alle slachtoffers van alle volkerenmoorden en misdaden tegen de menselijkheid;

VERZOEKT DE FEDERALE REGERING:

6. op nationaal, Europees en VN-echelon haar steun toe te zeggen aan de oproep van het Europees Parlement om een internationale dag ter herdenking van de genocides in te stellen, teneinde eraan te herinneren dat alle volkeren en alle naties van de wereld recht hebben op vrede en waardigheid;

7. de lidstaten van de Europese Unie uit te nodigen ervoor te ijveren dat de burgers elkaar beter leren kennen, en aldus bij te dragen tot de verzoening van het Turkse en het Armeense volk alsook tot de totstandbrenging van vrede en welvaart in de regio;

8. de Europese Unie en haar lidstaten uit te nodigen alle initiatieven ter verwezenlijking van die doelstellingen te nemen en te ondersteunen;

9. die betere wederzijdse kennis te bevorderen door te bewerkstelligen dat zowel de academische wereld als het middenveld, in samenwerking met de Turkse en Armeense overheid en de belanghebbende milieus, een positieve actie opzetten met het oog op geschiedkundige, wetenschappelijke en culturele informatieverstrekking.

29 juni 2015

5. rend hommage à toutes les victimes de tous les génocides et crimes contre l'humanité;

DEMANDE AU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL:

6. de soutenir au niveau national, européen et de l'ONU l'appel du Parlement européen pour que soit instituée une journée internationale de commémoration des génocides afin de rappeler le droit de tous les peuples et de toutes les nations du monde à la paix et à la dignité;

7. d'inviter les États membres de l'Union européenne à œuvrer à une meilleure connaissance mutuelle entre les citoyens et à contribuer ainsi à la réconciliation entre les peuples turc et arménien et à l'établissement de la paix et la prospérité dans la région;

8. d'inviter l'Union européenne et ses États membres à prendre et à soutenir toute initiative contribuant à la réalisation de ces objectifs;

9. de promouvoir cette meilleure connaissance mutuelle par le biais d'une contribution à une action positive d'information historique, scientifique et culturelle, tant par le milieu académique que par la société civile en coopération avec les autorités et les milieux intéressés turc et arménien.

29 juin 2015

Stéphane CRUSNIÈRE (PS)
Özlem ÖZEN (PS)
Philippe BLANCHART (PS)
Gwenaëlle GROVONIUS (PS)